


# Linda Ahlblad

\*12.1.1978 – Apollonkatu 5 B 33, 00100 Helsinki

 linda@pauhu.fi

 +358408668669

 <https://lindaahlblad.fi/>



## Yhteenveto

Minulla on 20 vuoden työkokemus suomen- ja englanninkielisten tekstien kääntämisestä ruotsiksi, joista 13 vuotta yrittäjänä. Laajin erikoisalani on viestinnän ja markkinoinnin käännökset. Käännän noin 2 000 sanaa päivässä.

Teen mielelläni käännösprojektit heti kun ne tulevat sisään ja mahdollisimman huolellisesti. Kääntäjän urallani olen asiakaspalautteen perusteella onnistunut kiitettävästi. CAT-työkaluni ovat SDL Trados Studio 2021 ja Memsource.

Opiskelin Helsingin yliopiston ruotsin kääntäjän ohjelmassa mutta aloitin täyspäiväisen työnteon ennen valmistumistani.

## Työkokemus

### Toimitusjohtaja, kääntäjä

Käännöstoimisto Pauhu

03/2008– (13 vuotta)

Ruotsintaminen ja käännösprojektien hallinta alusta loppuun. Tulostavastuu ja laadunvalvonta.

### Kääntäjä

KSF Media Ab

12/2007–5/2017 (10 vuotta)

Käänsin ilmoitusosaston tekstejä KSF Median sanomalehdille Hufvudstadsbladet, Borgåbladet, Västra Nyland, Östra Nyland, Loviisan Sanomat ja Hangötidningen-Hangonlehti.

### Projektipäällikkö

Oy Clay Network Ltd

09/2006–02/2008 (1 1/2 vuotta)

Käännösten projektinhallinta ja markkinointiviestinnällinen copyeditointi, trafiikki, tarjousten laatiminen, käännösten ja painotöiden kilpailutus, kuvankäsittely sekä toimitusjohtajan ja AD:n assarointi.

### Projektipäällikkö

TTP – Tours & Travel Planners Ltd

06/2002–08/2004 (2 vuotta 3 kuukautta)

Nordkapin matkojen suunnittelu ja toteutus saksalaisille bussituristeille.

## Koulutus

### Helsingin yliopisto

Pohjoismaisten kielten laitos, pääaineena kääntäminen suomesta ruotsiksi

2002–2006

180 opintopistettä kääntämisestä suomesta ruotsiksi, yleisestä kielitieteestä ja tietokonelingvistiikasta.

